







## Sakima's song

## Sakimas sång

-  Ursula Nafula
-  Peris Wachuka
-  engelska / svenska
-  nivå 3





Sakima lived with his parents and his four year old sister. They lived on a rich man's land. Their grass-thatched hut was at the end of a row of trees.

...

Sakima bodde tillsammans med sina föräldrar och sin fyraåriga syster. De bodde på en rik mans ägor. Deras halmklädda hydda stod i slutet av en rad med träd.



When Sakima was three years old, he fell sick and lost his sight. Sakima was a talented boy.

...

När Sakima var tre år gammal blev han sjuk och förlorade sin syn. Sakima var en begåvad pojke.



Sakima did many things that other six year old boys did not do. For example, he could sit with older members of the village and discuss important matters.

...

Sakima gjorde många saker som andra sexåriga pojkar inte gjorde. Till exempel kunde han sitta med äldre bybor och diskutera viktiga ämnen.



The parents of Sakima worked at the rich man's house. They left home early in the morning and returned late in the evening. Sakima was left with his little sister.

...

Sakimas föräldrar jobbade i den rike mannens hus. De lämnade hemmet tidigt på morgonen och kom hem sent på kvällen. Sakima lämnades med sin lillasyster.



Sakima loved to sing songs. One day his mother asked him, "Where do you learn these songs from, Sakima?"

...

Sakima älskade att sjunga sånger. En dag frågade hans mamma: "Var har du lärt dig dessa sånger, Sakima?"



Sakima answered, "They just come, mother. I hear them in my head and then I sing."

...

Sakima svarade: "De bara kommer, mamma. Jag hör dem inne i mitt huvud och sedan sjunger jag."



Sakima liked to sing for his little sister, especially, if she felt hungry. His sister would listen to him singing his favourite song. She would sway to the soothing tune.

...

Sakima tyckte om att sjunga för sin lillasyster, speciellt om hon kände sig hungrig. Hans syster lyssnade när han sjöng sin favoritsång. Hon gungade med till den lugnande melodin.





“Can you sing it again and again, Sakima,” his sister would beg him. Sakima would accept and sing it over and over again.

...

“Kan du sjunga den om och om igen, Sakima?” bad hans syster. Sakima gick med på det och sjöng den om och om igen.



One evening when his parents returned home, they were very quiet. Sakima knew that there was something wrong.

...

En kväll när hans föräldrar återvände hem var de väldigt tysta. Sakima visste att det var någonting som var fel.



“What is wrong, mother, father?” Sakima asked. Sakima learned that the rich man’s son was missing. The man was very sad and lonely.

...

“Vad är det som är fel, mamma, pappa?” frågade Sakima. Sakima fick höra att den rike mannens son var försvunnen. Mannen var mycket ledsen och ensam.



"I can sing for him. He might be happy again," Sakima told his parents. But his parents dismissed him. "He is very rich. You are only a blind boy. Do you think your song will help him?"

...

"Jag kan sjunga för honom. Han kanske blir glad igen", sa Sakima till sina föräldrar. Men hans föräldrar avfärdade honom. "Han är mycket rik. Du är bara en blind pojke. Tror du att din sång kan hjälpa honom?"



However, Sakima did not give up. His little sister supported him. She said, "Sakima's songs soothe me when I am hungry. They will soothe the rich man too."

...

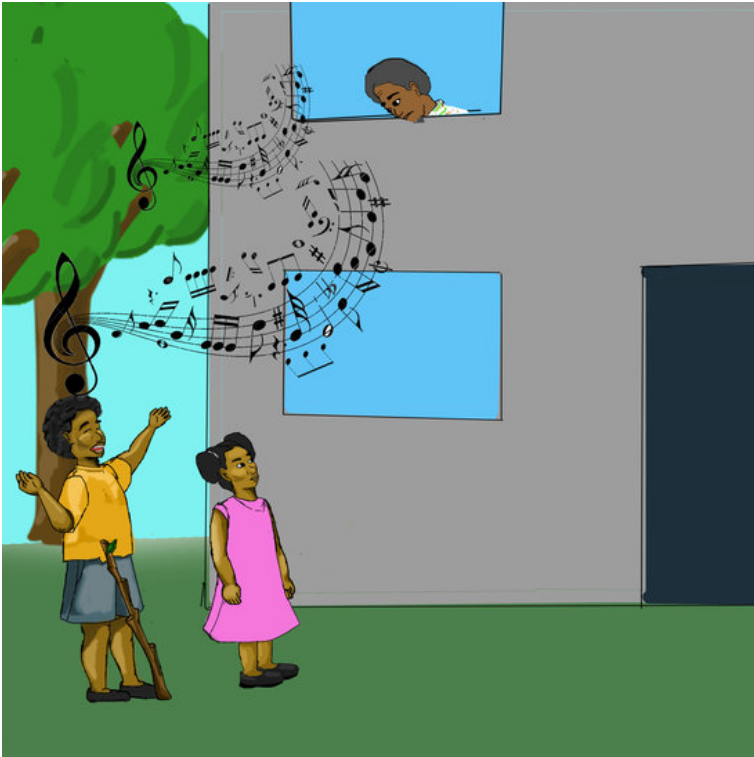
Men Sakima gav inte upp. Hans lillasyster stöttade honom. Hon sa: "Sakimas sånger tröstar mig när jag är hungrig. De kommer att trösta den rike mannen också."



The following day, Sakima asked his little sister to lead him to the rich man's house.

...

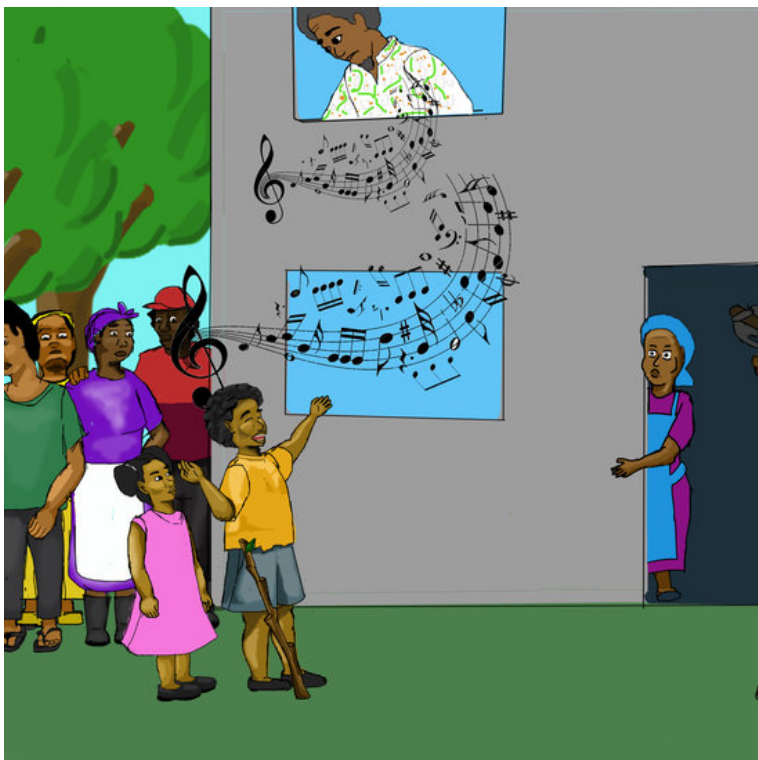
Påföljande dag bad Sakima sin lillasyster att leda honom till den rike mannens hus.



He stood below one big window and began to sing his favourite song. Slowly, the head of the rich man began to show through the big window.

...

Han stod under ett stort fönster och började sjunga sin favoritsång. Sakta började huvudet på den rike mannen synas genom det stora fönstret.



The workers stopped what they were doing. They listened to Sakima's beautiful song. But one man said, "Nobody has been able to console the boss. Does this blind boy think he will console him?"

...

Arbetarna slutade med det de höll på med. De lyssnade på Sakimas vackra sång. Men en man sa: "Ingen har lyckats trösta chefen. Tror denna blinde pojke att han kommer att trösta honom?"





Sakima finished singing his song and turned to leave. But the rich man rushed out and said, "Please sing again."

...

Sakima sjöng färdigt sin sång och vände sig om för att gå. Men den rike mannen sprang ut och sa: "Snälla, sjung igen!"



At that very moment, two men came carrying someone on a stretcher. They had found the rich man's son beaten up and left on the side of the road.

...

Precis då kom två män bärandes på någon på en bår. De hade hittat den rike mannens son misshandlad och lämnad vid sidan av vägen.



The rich man was so happy to see his son again. He rewarded Sakima for consoling him. He took his son and Sakima to hospital so Sakima could regain his sight.

...

Den rike mannen var så glad över att se sin son igen. Han belönade Sakima för att ha tröstat honom. Han tog med sin son och Sakima till sjukhuset så att Sakima kunde få tillbaka sin syn.



# Sagor för barn på svenska

[berattelser.se](https://berattelser.se)

**Sakima's song**

**Sakimas sång**

Skriven av: Ursula Nafula

Illustrerad av: Peris Wachuka

Översatt av: Helena Englund-Sarkees (sv)

Denna saga kommer från African Storybook ([africanstorybook.org](https://africanstorybook.org)) och vidarebefordras av Sagor för barn på svenska (<https://berattelser.se/>), som erbjuder sagor på många språk som talas i Sverige.

Detta verk är licensierat under en Creative Commons

[Erkännande 4.0 Internasjonal Lisens](https://creativecommons.org/licenses/by/4.0/).